

2473.

98696

От автора

А. Д. РУДНЕВЪ.

494

p. 83

МАТЕРІАЛЫ

ПО

ГОВОРАМЪ ВОСТОЧНОЙ МОНГОЛИИ.

(Съ рисунками и нотами въ текстѣ).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія В. Ф. Киршбаума (отдѣленіе), Новоисаакіевская, 20.
1911.

En vente chez Otto Harrassowitz. LEIPZIG.

30954П

Печатано согласно постановленію Факультета Восточныхъ языковъ Императорскаго
С.-Петербургскаго Университета.

3 мая 1908 г.

Секретарь *В. Бартольдъ.*

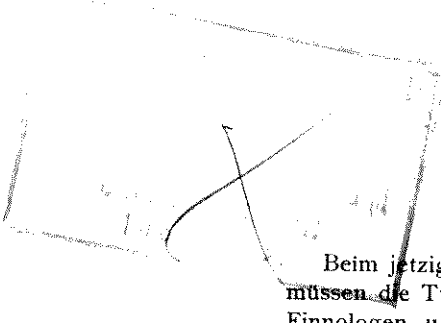
48-1450

Стр. 61—164 отпечатаны въ Типографіи Императорской Академіи Наукъ (В. О., 9 л. 12).

Остальное въ Типографіи В. Э. Киршбаума (отдѣленіе), Новоисаакіевская 20.

* Клише нѣтъ рисунковъ и чертежей исполнены въ фото-цинкографіи С. М. Прокудина-Горскаго съ оригиналовъ автора. Чертежи на стр. 163 и 164 сдѣланы Лаборантомъ Музея Военно-учебныхъ заведеній Д. Д. Рудневымъ

1911.



Beim jetzigen Stande der Frage
müssen die Türkologen, Mongolisten,
Finnologen u. a. hauptsächlich ihre
eigenen Felder bebauen...

P. Melioranskij.

Предлагаемая работа представляет собою: 1) собранный мною материалъ по говорамъ восточныхъ монголовъ, остававшимся до сихъ поръ почти неизвѣстными, 2) попытку освѣтить мои материалы съ точки зрѣнія современныхъ требованій науки о языкѣ и наконецъ 3) дать этимъ говорамъ подлежащее мѣсто въ ряду всѣхъ говоровъ монгольскаго языка. пользуясь при этомъ данными всѣхъ извѣстныхъ мнѣ монгольскихъ говоровъ, не выходя за ихъ предѣлы, т. е. ограничиваясь рамками одного монгольскаго языка, его нарѣчій и говоровъ.

Ограничивъ себя предѣлами монгольскаго языка (всѣхъ извѣстныхъ говоровъ), я этимъ самымъ поставилъ себѣ также опредѣленную границу для возможности изысканій, касающихся происхожденія или начала многихъ изъ тѣхъ явленій, о которыхъ мнѣ приходилось говорить. Предѣлы эти обширны, такъ какъ, помимо живыхъ говоровъ, я привлекаю и *письм.* языкъ (неизвѣстнаго говора и времени), а также изолированные съ давнихъ поръ монгольскіе говоры. Дальнѣйшія изысканія, надѣюсь, будутъ возможны теперь скоро, но несомнѣнно уже на почвѣ достаточно полныхъ матеріаловъ по монгольскому языку, въ связи съ такими же данными по турецкимъ и манджуро-тунгусскимъ языкамъ, а можетъ быть и еще по нѣкоторымъ другимъ.

Но отъ скороспѣлыхъ обобщеній и выводовъ для цѣлаго ряда языковъ и даже группъ мнѣ все же хотѣлось бы предостеречь очень и очень многихъ.

Доказывать что либо на такой шаткой основѣ, не имѣя никакихъ указаній на возможные пути разбираемыхъ вліяній, измѣненій, переходовъ и пр., я считаю совершенно безплоднымъ и не нахожу возможнымъ съ такими трудами серьезно считаться.

Въ наше время заниматься сравненіемъ языковъ только по книгамъ невозможно. Необходимо для всякихъ выводовъ и обобщеній, имѣя общую научную подготовку, знать практически всѣ тѣ языки, о которыхъ приходится говорить, и пользоваться чужими трудами только для провѣрки своихъ личныхъ наблюденій или для пополненія данными изъ вымершихъ говоровъ при сравненіи ихъ съ живыми ¹.

Вѣроятно въ нѣкоторыхъ случаяхъ мои соображенія нельзя будетъ вполне обосновать моими матеріалами, напечатанными здѣсь. Это объясняется тѣмъ, что мои свѣдѣнія объ изслѣдуемыхъ говорахъ конечно не исчерпываются только напечатаннымъ или записаннымъ мною матеріаломъ ². Живя или общаясь съ восточными и другими монголами, приходилось слышать многое, что по разнымъ причинамъ не попало въ мои записи, но при обсужденіи различныхъ явленій я имѣлъ въ виду все, что мнѣ пришлось когда бы то ни было наблюсти и что сохранилось въ моей памяти.

Что касается справокъ или ссылокъ на примѣры изъ другихъ нарѣчій или на явленія, чуждые *вост.* говорамъ, то я привлекалъ ихъ только въ тѣхъ случаяхъ, когда считалъ, что желательно ихъ въ дальнѣйшемъ имѣть ввиду, и чтобы показать то богатство еще не изученнаго матеріала, который намъ многое объяснить. Особенно это касается *бур.* говоровъ, которые не

¹ Единственнымъ ученымъ, удовлетворяющимъ этимъ требованіямъ въ отношеніи къ монгольскимъ и турецкимъ языкамъ, въ настоящій моментъ, насколько мнѣ извѣстно, является Др. Рамстедтъ.

² Въ Опытъ словаря (всего около 3675 словъ) вошли не только всѣ слова изъ образцовъ живой рѣчи, но и очень много записанныхъ мною терминовъ и отдѣльныхъ словъ изъ разговоровъ.

Причина, которая заставила меня изслѣдовать восточно-монгольскіе говоры, оставаясь исключительно въ предѣлахъ монгольскихъ нарѣчій—не выходя изъ нихъ и по возможности не привлекая (хотя это было иногда очень заманчиво) ни турецкихъ, ни манджурскихъ элементовъ, прекрасно формулирована между прочимъ у P. G. von Möllendorff¹. „Before a comparison can be undertaken, it is absolutely necessary to settle the original form of speech of a linguistic family which was common to all its members before their separation. We can only compare the original speech of one family with the original speech of another. Before the phonetic laws *within one family have been settled*, comparison with another family cannot be recommended, as it necessarily leads to disastrous results“.

Всякія попытки въ этомъ направленіи со стороны лицъ, незнакомыхъ съ изслѣдуемыми языками (всѣхъ „урало-алтаистовъ“) лишены почти всякаго научнаго значенія² и такимъ авторамъ слѣдовало бы всѣмъ, въ своихъ работахъ по сравненію неизвѣстныхъ имъ языковъ (да откуда имъ было и знать на-примѣръ монгольскій языкъ?), указывать, что они писали не для ученыхъ, какъ это сдѣлалъ въ только что вышедшей брошюрѣ г. S. Kanazawa³.

Многіе западно-европейскіе лингвисты (W. Bang, H. Winkler, J. Grunzel), въ особенности не монголисты, пытались давать этимологіи монгольскихъ словъ или пользовались послѣдними для объясненія происхожденія словъ другихъ языковъ и устанавливали на этомъ основаніи новыя языковыя группы.

Большинство такихъ работниковъ не знаютъ ни одного живого говора монгольскаго языка и пользуются старыми грамматиками и словарями письменнаго языка. Какой говоръ легъ въ основу письменнаго языка и насколько онъ передать картину современнаго ему живого языка, наконецъ, къ какому времени онъ относится, все это намъ до сихъ поръ совершенно неизвѣстно.

¹ On the Limitations of Comparative Philology (Journ. of the China Branch of the Roy. As. Soc. Vol. XXXI, New series, № 1 1896—97. Shanghai 1899) p. 84.

² Всецѣло присоединяюсь къ негодующему восклицанію протеста V. Grönbech'a противъ науки такого рода. „Mod denne videnskab må der protesteres på det kraftigste“ (s. 5).

³ The common origin of the Japanese and Korean languages. Sanseido 1910.

Доказывать что либо на такой шаткой основѣ, не имѣя никакихъ указаній на возможные пути разбираемыхъ вліяній, измѣненій, переходовъ и пр., я считаю совершенно безплоднымъ и не нахожу возможнымъ съ такими трудами серьезно считаться.

Въ наше время заниматься сравненіемъ языковъ только по книгамъ невозможно. Необходимо для всякихъ выводовъ и обобщеній, имѣя общую научную подготовку, знать практически всѣ тѣ языки, о которыхъ приходится говорить, и пользоваться чужими трудами только для провѣрки своихъ личныхъ наблюденій или для пополненія данными изъ вымершихъ говоровъ при сравненіи ихъ съ живыми ¹.

Вѣроятно въ нѣкоторыхъ случаяхъ мои соображенія нельзя будетъ вполне обосновать моими матеріалами, напечатанными здѣсь. Это объясняется тѣмъ, что мои свѣдѣнія объ изслѣдуемыхъ говорахъ конечно не исчерпываются только напечатаннымъ или записаннымъ мною матеріаломъ ². Живя или общаясь съ восточными и другими монголами, приходилось слышать многое, что по разнымъ причинамъ не попало въ мои записи, но при обсужденіи различныхъ явленій я имѣлъ въ виду все, что мнѣ пришлось когда бы то ни было наблюсти и что сохранилось въ моей памяти.

Что касается справокъ или ссылокъ на примѣры изъ другихъ нарѣчій или на явленія, чуждые *вост.* говорамъ, то я привлекалъ ихъ только въ тѣхъ случаяхъ, когда считалъ, что желательно ихъ въ дальнѣйшемъ имѣть ввиду, и чтобы показать то богатство еще не изученнаго матеріала, который намъ многое объяснить. Особенно это касается *бур.* говоровъ, которые не

¹ Единственнымъ ученымъ, удовлетворяющимъ этимъ требованіямъ въ отношеніи къ монгольскимъ и туземнымъ языкамъ, въ настоящій моментъ, насколько мнѣ извѣстно, является Др. Рамstedтъ.

² Въ Опытъ словаря (всего около 3675 словъ) вошли не только всѣ слова изъ образцовъ живой рѣчи, но и очень много записанныхъ мною терминовъ и отдѣльныхъ словъ изъ разговоровъ.

смотря на сравнительно богатую матеріаломъ грамматику Орлова и словарь Castren'a (грамматика его менѣ цѣнна, чѣмъ гр. Орлова) и словарь Подгорбунскаго нужно считать до сихъ поръ *совершенно не извѣстными*. Мнѣ кажется, что это положеніе не можетъ считаться преувеличеннымъ если принять во вниманіе сообщаемыя мною краткія, отдѣльныя соображенія о тѣхъ или другихъ явленіяхъ изъ *бур.* говоровъ. Теперь матеріаль по *бур.* говорамъ накопился въ большой мѣрѣ и накапливается съ каждымъ днемъ, благодаря самоотверженнымъ трудамъ Ц. Ж. Жамцарано. Для полученія болѣе или менѣ полной картины монгольскихъ говоровъ намъ теперь недостаетъ именно изслѣдованія языка бурятъ¹.

Мало изученъ калмыцкій языкъ². По *вост.* говорамъ обширный матеріаль привезъ только что изъ своей годовой поѣздки въ Восточную Монголію Жамцарано³.

Теперь предстоитъ изданіе этихъ фактическихъ матеріаловъ и разработка ихъ. Кромѣ этого, изученіе манджуро-тунгусскихъ языковъ и нарѣчій представляется настоятельно необходимымъ.

Ввиду сказаннаго мною здѣсь приходится признать преждевременной интересную работу P. Schmidt'a (Lautwandel), также какъ включеніе монгольскихъ формъ въ словари по турецкимъ языкамъ (В. В. Радловъ отказался въ позднѣйшихъ томахъ своего словаря отъ подобныхъ вставокъ).

Приводимые мною китайскіе іероглифы съ указаніемъ пекинскаго произношенія даны только при словахъ, которыя относятся къ числу культурныхъ заимствованій монголовъ отъ китайцевъ и только въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ эти заимствованія могутъ считаться сейчасъ неоспоримыми.

¹ При самомъ концѣ печатанія получена брошюра Подг. Мат.

² Г. И. Рамstedтъ готовится къ печати Калмыцкій словарь. В. И. Котвичъ работаетъ надъ „Джангаромъ“.

³ Изъ его писемъ видно, что онъ обследовалъ Ордосъ, Оратъ, Дурбетъ (Дурбен-хухетъ), Сунитъ, Абага, Уджумцинъ и Баргу.

Теперь становится излишнимъ прибѣгать къ *гипотезамъ* и приходится довольствоваться установленіемъ *фактовъ* въ области отдѣльныхъ нарѣчій и говоровъ, съ тѣмъ, чтобы потомъ на такомъ провѣренномъ матеріалѣ можно было возстановить исторію монгольскаго языка.

Мнѣ кажется, что изъ моей работы лучше всего видно, до какой степени монгольскія племена перепутаны между собой. Мы можемъ найти сородичей и соплеменниковъ на самыхъ противоположныхъ концахъ монгольской территоріи. Участіе въ войнахъ, переселеніе добровольное и насильственное, несеніе военной службы, замѣна одного племени другимъ за возстаніе (чахары и солоны въ Илійскомъ краѣ, элэты въ Манджуріи и проч.) все это спутало монголовъ между собой и потому я считалъ необходимымъ указывать на сходство въ различныхъ говорахъ хотя бы по отдѣльнымъ вопросамъ.

Теперешній письменный языкъ, несмотря на всю свою „архаичность“, „неизмѣняемость“, все же отражаетъ на себѣ очень часто особенности говора того лица, которое пишетъ. Въ бурятскихъ изданіяхъ мы сплошь и рядомъ находимъ бурятскую орфографію съ замѣной «ч» черезъ «с, ш»; въ восточныхъ пишутъ «чиңгеле» вм. «тегед» или «тејін гекуле (геле)», «комор» вм. «кобор», «ечі-» вм. «очі-» То же и съ употребленіемъ словъ, имѣющихъ различное значеніе по нарѣчіямъ.

Меня въ разговорахъ упрекали специалисты по индоевропейскимъ языкамъ за то, что я издаю записанные мною самимъ тексты съ вопросительными знаками и говорили, что въ ихъ области это считается преступленіемъ. Оказывается, что собиратели матеріала въ этой области допрашиваютъ у своего испытуемаго до тѣхъ поръ, пока записывающему не будетъ понятно все. На это я долженъ отвѣтить, что такіа допрашиванія испытуемаго въ нашей области ведутъ только къ недоразумѣніямъ и искаженіямъ текста. Непонятное можно попытаться выяснить, чаще всего у другихъ лицъ. Самое главное не мудрить и не давать повода испытуемому выказывать свою сообразительность¹.

¹ Въ разговорѣ со мной по поводу высказаннаго здѣсь у меня соображенія акад. Ф. Е. Коршъ указалъ мнѣ на только что вышедшій оттискъ статьи Манн'а гдѣ послѣдній говоритъ то же, что и я здѣсь (въ Sitzungsberichte der K. Preuss. Akad. d. Wiss.).

Во многихъ отношеніяхъ наши способы изслѣдованія языковъ недостаточны. Я указываю въ изслѣдованіи на необходимость графически изображать музыкальную сторону произношенія (высоту, темпъ, ритмъ). Экспериментальная фонетика въ настоящее время находится въ стадіи рабочей, подготовительной и еще не достигла той высоты, которая бы позволила уже сейчасъ на основаніи опытовъ, производимыхъ при помощи аппаратовъ, дѣлать окончательные выводы и строить положительные теоріи.

Длительность отдѣльныхъ звуковъ, мнѣ кажется, впрочемъ желательнымъ сейчасъ уже отмѣчать на аппаратахъ, но многое въ провѣркѣ мѣста и способа артикуляціи при помощи машинъ въ настоящее время для меня, какъ и для многихъ писавшихъ объ этомъ раньше (Sievers, Jespersen), кажется часто неудобительнымъ. Трудъ экспериментальныхъ фонетиковъ я считаю самоотверженнымъ, но результаты его обнаружатся только со временемъ, при постепенномъ усовершенствованіи этого объективнаго метода изслѣдованія.

Увѣренъ, что наступитъ такое время, когда можно будетъ пользоваться аппаратами безъ оговорокъ.

Но никогда нельзя будетъ забыть необходимости вникнуть въ психическую сторону, связанную съ произношеніемъ, ознакомиться въ каждомъ данномъ случаѣ съ тѣми ассоціаціями, которыя у даннаго индивидуума находятся въ связи съ отдѣльными артикуляціями и ихъ послѣдовательностью. Въ большинствѣ случаевъ у каждаго даннаго народа, или лучше, въ каждомъ говорѣ, индивидуумы, говорящіе на немъ, окажутся представителями одинаковыхъ, чаще всего привычныхъ (если онѣ общія) ассоціацій (съ этой точки зрѣнія можно, пожалуй, говорить и о *völkerpsychologie*).

Въ то же самое время считаю необходимымъ указать на односторонность этого взгляда съ точки зрѣнія стремленія дать въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ исчерпывающую (даже относительно) картину даннаго говора (даннаго лица) и что еще важнѣе, *нашихъ* записей, *нашихъ* данныхъ о немъ, т. е. того матеріала, по которому другіе будутъ судить объ описываемомъ фактѣ или фактахъ.

Въ этой части намъ никакіе современные инструменты не помогутъ. Мы всегда говоримъ объ артикуляціяхъ, о сторонѣ

произносительной¹, но при записи намъ едва ли не важнѣе знать, какъ мы воспринимаемъ то, что говорится, какъ мы слышимъ это. Физиологически и физически мы это болѣе или менѣе знаемъ.

Теперь начали вводить главу о слухѣ въ учебники фонетики, въ курсы общаго языковѣдѣнія², но о психоакустикѣ до сихъ поръ почти ничего нѣтъ.

Какъ мы слышимъ? и что мы слышимъ? Какова связь нашихъ фонемъ (психоартикуляцій) съ акусами³? На эти вопросы ни лингвисты, ни физиологи, ни психологи отвѣта не имѣютъ.

Изученіе этой стороны человѣческаго языка является совершенно необходимымъ. Безъ этого наши изслѣдованія по изученію языковъ и говоровъ будутъ всегда неполными и односторонними.

Различіе въ произношеніи и восприниманіи у разныхъ народовъ находится въ очень различныхъ „плоскостяхъ“. Границы между различными явленіями въ области каждаго языка и даже нарѣчія и говора могутъ быть ясны только лицу, въ совершенствѣ владѣющему практически даннымъ языкомъ (говоромъ). Въ однихъ языкахъ различіе между долготой и краткостью играетъ рѣшающую роль, у другихъ—степень среднеязычности (палатализаціи, смягченія), у другихъ степень губного притяженія. Важно быть въ состояніи опредѣлить для даннаго говора предѣлы, въ которыхъ данное слово (морфема, фонема и т. д.) остается понятнымъ всѣмъ говорящимъ на данномъ говорѣ, не рискуя быть воспринятымъ, какъ слово, относящееся уже къ другой области⁴. Большое значеніе въ этихъ случаяхъ имѣетъ та невольная классификація, которая присуша

¹ Даже съ этой стороны мы многое оставляемъ почти безъ вниманія: мимику, жесты. Срв. еще о положеніи всего туловища (труды O. Rutz'a).

² В. А. Богородицкій, А. И. Томсонъ.

³ Терминъ И. А. Бодуэна-де-Куртена.

⁴ Укажу только, какъ на примѣръ этого непониманія главнаго момента различія, на слѣдующій фактъ: моему другу китайцу, бывшему въ посольствѣ въ Петербургѣ, было положительно невозможно различить 8 слѣдующихъ русскихъ словъ: *былъ, билъ, былъ, билль, пылъ, пилъ, пыль, пиль*, хотя онъ уже нѣсколько времени учился русскому языку, свободно говорилъ по французски и сносно по русски. Срв. „недослышки“, отмѣченные въ §§ 25, 44. Срв. мои соображенія о произношеніи аффрикаты ц, ч и пр., а также звуковъ л.

данному лицу въ данномъ говорѣ. Важно знать, съ чѣмъ онъ ставить въ связь данное слово, съ какими другими словами изъ своего говора онъ невольно сопоставляетъ данное слово; къ какой категоріи понятій онъ его относитъ ¹.

Главная задача при установленіи системы транскрипціи заключается въ избраніи знаковъ только для обозначенія такихъ явленій, которыя обусловлены психическими различіями.

Ввиду всего сказаннаго я считалъ невозможнымъ дать болѣе грубую транскрипцію, чѣмъ данная мною, такъ какъ въ новыхъ для меня говорахъ монгольскаго языка, я за сравнительно короткое время занятія восточными говорами не считалъ себя въ правѣ *сразу* установить точно самое „правильное“ произношеніе. Въ Опытѣ словаря я уже свелъ различныя формы каждаго слова къ одной, наиболѣе (на мой взглядъ) характерной формѣ, но „предѣлы“ (амплитуды колебаній), о которыхъ я здѣсь упоминалъ, я еще не считалъ вполне установленными. Долгота и краткость въ *вост.* не имѣютъ того значенія, которое для своего нарѣчія придаютъ имъ напр. *бур.* Также мало существенно у нихъ различіе переднихъ и заднихъ рядовъ гласныхъ.

Давая первые матеріалы и обзоръ восточныхъ говоровъ, я, конечно, лучше, чѣмъ кто либо другой, сознаю, сколько вопросовъ и недоумѣній возникаетъ при чтеніи этой моей работы и жду провѣрки, дополненій и исправленій ея въ свѣтъ новыхъ собранныхъ матеріаловъ. Хотѣлось бы думать, что все же моими изысканіями въ новой области я облегчаю изданіе этихъ новыхъ матеріаловъ и дальнѣйшее изслѣдованіе монгольскихъ говоровъ.

¹ Срв. Jespersen. Grundfragen § 179. Изложенное мною здѣсь было уже написано, когда я познакомился съ работой Л. В. Щерб. С. Субъективный и объективный методъ въ фонетикѣ (Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. Акад. Н. XIV, 1909 г. кн. 4), гдѣ авторъ говоритъ почти дословно то же, что высказано здѣсь мной. Въ виду этого отсылаю интересующихся этимъ вопросомъ въ болѣе степени къ его работѣ.

За долгое время приготовленія къ печати этой работы мнѣ пришлось очень часто и много бесѣдовать по разнымъ вопросамъ, касавшимся такъ или иначе моихъ матеріаловъ и ихъ разработки. При встрѣчахъ съ бурятами, монголами и калмыками, а также со специалистами языковѣдами и многими другими, у меня всегда находились вопросы, которые нерѣдко рѣшались или разъяснялись съ ихъ помощью. Я многимъ лицамъ обязанъ за указанія различныхъ сочиненій, остававшихся мнѣ до того неизвѣстными, или напоминаніемъ отдѣльныхъ мѣстъ въ трудахъ, которые, хотя я и зналъ, но могъ забыть и не привлечь въ каждомъ данномъ случаѣ.

Перечислять *всѣхъ* тѣхъ лицъ, которыя такимъ образомъ прямо или косвенно помогли мнѣ въ этой работѣ, я не могу безъ риска пропустить многихъ, поэтому вынужденъ ограничиться здѣсь общей благодарностью за всяческое ихъ содѣйствіе мнѣ въ чемъ бы оно ни было выражено ¹.

Съ глубокой благодарностью я упоминаю здѣсь имена лицъ, которыя помогали мнѣ во время печатанія: С. Ф. Ольденбурга (просмотромъ санскритскихъ словъ словаря), А. И. Иванова (а послѣ его отъѣзда въ Пекинъ) В. М. Алексѣева (просмотромъ и указаніемъ китайскихъ іероглифовъ), К. Г. Залемана (просмотромъ корректурныхъ листовъ словаря), Г. I. Рамстедта (просмотромъ послѣдней корректуры листовъ изслѣдованія) и Л. В. Щербы (просмотромъ нѣсколькихъ мѣстъ въ корректурѣ).

Кромѣ этихъ именъ я считаю своимъ долгомъ назвать здѣсь и выразить мою искреннюю признательность—за содѣйствіе и стараніе представить съ внѣшней стороны мой трудъ въ возможно лучшемъ видѣ—персоналу двухъ типографій, гдѣ печаталась эта трудная для нихъ книга: типографіи В. Θ. Киршбаума (въ лицѣ управляющаго отдѣленіемъ И. П. Исакова, метранпажа Н. Е. Смирнова и наборщиковъ: В. П. Емельянова и Н. Д. Рыбакова (впервые имѣвшихъ дѣло съ лингвистическими шрифтами ², специально введенными для этой ра-

¹ Я вспоминаю съ особой благодарностью всѣхъ содѣйствовавшихъ мнѣ въ моей работѣ и дававшихъ мнѣ пріютъ на Дальнемъ Востока во время моихъ экспедицій.

² Монгольскій шрифтъ любезно предоставленъ въ мое пользованіе студентомъ Вост. фак. М. Ф. Мининымъ.

боты), а также типографіи Имп. Академіи Наукъ (въ лицѣ управляющаго В. В. Нордгейма, помощника его А. П. Кузнецова и метранпажа М. Г. Строльмана).

Наконецъ больше всѣхъ я обязанъ за непрерывное дружеское содѣйствіе моему ученику, оставленному при университетѣ, алтаисту Б. Я. Владимірцову, который, читая всѣ корректуры, дѣлалъ мнѣ постоянно чрезвычайно цѣнныя указанія и справками и совѣтами котораго я все время пользовался.

Андрей Рудневъ.

С.-Петербургъ,

17/30 декабря 1910 г.

Списокъ нѣкоторыхъ принятыхъ во вниманіе сочиненій и перечень сокращеній названій книгъ, именъ авторовъ и лицъ, на которыя сдѣланы ссылки.

Въ этомъ списокѣ я указываю не только тѣ сочиненія, которыми мнѣ приходилось пользоваться все время, но и такія, которыя мнѣ были важны въ нѣкоторыхъ частяхъ моей работы. Многія изъ нихъ были мною приняты во вниманіе, но мнѣ не пришлось на нихъ ссылаться. Конечно, отъ этого списка невозможно требовать исчерпывающей полноты.

Многія сочиненія мною здѣсь не упомянуты, хотя я ихъ имѣлъ все время подъ руками; напр.: всѣ монгольскіе словари, всѣ грамматики, всѣ труды Г. І. Рамstedта, А. М. Позднѣва и другихъ монголистовъ, труды по языковѣднiю и русскому языку В. А. Богородицкаго, И. А. Бодуэна-де-Куртенэ, С. К. Булича, А. И. Томсона, М. Р. Фасмера, Ф. Ф. Фортунатова, А. А. Шахматова и мн. др.

Во избѣжаніе недоразумѣній и смѣшенія съ выносками я обозначаю изданіе, которымъ я пользовался, маленькой *римской* цифрой надъ строкой послѣ фамиліи автора, или названія сочиненія. Напр. Sievers^v, Paul^{iv} и т. п.

А б и д. — бурятъ цонгольскихъ родовъ, переводчикъ г. Абидуевъ, пріѣзжавшій въ Петербургъ съ Сабингой и съ джагусцами въ 1909 и 1910 годахъ.

А г в а н ъ. — Разъясненія и указанія любезно сдѣланныя цанить-лхамбою, хамбо-ламою Агваномъ Доржіевымъ во время его частыхъ посѣщеній Петербурга, а также при встрѣчахъ со мною въ Забайкальи.

А л а м ж и. — Сборникъ монголо-бурятской народной поэзіи. Выпускъ І, подъ редакціей Аламжи-Мэргэна. Спб. 1910.

А л т а н - Т о б ч и. — Алтанъ-Тобчи. Монгольская лѣтопись, переведенная ламою Галсанъ Гомбоевымъ. Труды Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ., ч. VI. Спб. 1858.

А м а г а е в ъ. — Новый монголо-бурятскій алфавитъ. Составили Н. Амагаевъ и Аламжи-Мэргэнь, бывшіе народные учителя. Спб. 1910.

А Ф М. — см. Меліор. АФМ.

- Барад. — Устные данные, сообщенные и. д. лектора СПб. университета по кафедрѣ монгольскаго языка и словесности Б. Б. Барадійнымъ (подробнѣе о немъ см. Мелодіи стр. 396).
- Барадійнъ, Бадзаръ. Отрывки изъ бурятской народной литературы, тексты. СПб. 1910 г.
- Барановъ. — Словарь монгольскихъ терминовъ. А.—Н. 4°. Харбинъ 1907 г. (Матеріалы по Маньчжуріи и Монголіи. Вып. 11; Изд. Отчетнаго отд. Штаба Заамурскаго Округа Отдѣльнаго Корп. Погр. Стражи).
[Рецензія. — Андрей Рудневъ. Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. т. XVIII, стр. 0101—0106]. СПб. 1907 г.
- Баторск. — Монголія. Опытъ военно-статистическаго очерка... А. А. Баторскаго. Ч. I и II. СПб. 1889 и 1891 г.г.
- Бимбаевъ¹. — Русско-монгольскій переводчикъ халхасскаго нарѣчія. Сборникъ наиболѣе необходимыхъ словъ, выраженій и фразъ для военныхъ, коммерческихъ и другихъ цѣлей. Изданіе 1-е. Составилъ Р. Бимбаевъ. Старшій классный переводчикъ китайскаго языка при Пограничномъ Коммиссарствѣ въ сл. Кяхтѣ. Троицкосавскъ 1910 г.
- Бобровн. — Грамматика монгольско-калмыцкаго языка. Соч. Алексѣя Бобровникова. Казань 1849 г.
- Брохъ. — 1) Уггоруское нарѣчіе села Убли (Земплинскаго комитата). Сообщилъ Олафъ Брохъ. [Ислѣд. по русск. яз. т. II, в. 1. СПб. 1901].
2) Олафъ Брокъ. Описаніе одного говора изъ юго-западной части Тотемскаго уѣзда. [Сборн. отд. русск. яз. и сл. Имп. Ак. Наукъ, т. LXXXIII, № 4. СПб. 1907].
- БТ. — «Болор-толі» (Историческая лѣтопись на монгольскомъ яз. Краткія данныя о ней см. Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. т. XV. Экземпляры ея имѣются въ Азіатскомъ Музеѣ Имп. Академіи Наукъ и во Владивостокскомъ Восточномъ Институтѣ).
- Бутины. — Историческій очеркъ сношеній Русскихъ съ Китаемъ и описаніе пути съ границы Нерчинскаго округа въ Тянь-дзинъ. Статья братьевъ Бутиныхъ. Иркутскъ, 1871. (съ маршрутною картою).
- Владиміровъ. Отчетъ. — Отчетъ Б. Владимірова, о командировкѣ къ дэрбэтамъ Гобдинскаго округа лѣтомъ 1908 г. (Извѣстія Русскаго Комитета для изученія Средней и Восточной Азіи. № 9 СПб.).

¹ Полученъ мною во время печатанія Ислѣдованія.

Всѣ данныя, касающіяся говора *дэрбКобдо*, почерпнуты мною изъ этой работы и изъ личныхъ бесѣдъ съ Б. Я. Владиміровымъ.

Гес.-хан. или

Гесне-ханъ. — «Гесен-кабану тобоці» или «Гесне-кабану тобоці» Сказаніе о Геснэ-ханѣ. О немъ см. мои „Замѣтки по монгольской литературѣ I. (Три сборника рассказовъ о Бікарміцідѣ). Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ., т. XV, стр. 029—031 (СПБ. 1903).

Голст. — Голстунскій К. Θ. Монгольско-русскій словарь, составл. профессоромъ СПБ. Унив.—Литогр. 4^а. СПБ. Т. I (1895 г.); Т. II (1894 г.); Т. III (1893 г.); *Дополненія* къ—, (1896 г.); *Посмертныя добавленія* къ—, по запискамъ покойнаго профессора составилъ А. Д. Рудневъ (1901 г.)

Гомб. ИАО. или Гомб. ИС.—Примѣчаніе на письмо Ильминскаго Савельеву. Г. Гомбоевъ. Изв. Арх. Общ. II и отд. оттиски.

Грамматика Алтайскаго языка составлена членами Алтайской Миссіи¹. Казань. 1869.

Грж. — Г. Е. и М. Е. Грумъ-Гржимайло. Описаніе путешествія въ Западный Китай. СПБ. 1896.

ГХ. — Подвиги исполненнаго заслугъ героя богды Гессеръ-хана, истребителя десяти золь въ десяти странахъ свѣта, геройское преданіе монголовъ... изд. ... подъ наблюденіемъ Я. И. Шмидта. СПБ. 1836.

Гюкъ. — Путешествіе чрезъ Монголію въ Тибетъ, къ столицѣ Тале-ламы Сочиненіе Гюкъ и Габа. Переводъ съ французскаго. Москва. 1866.

Даль^{III}. — Толковый словарь живого великорусскаго языка Владиміра Даля. Третье исправленное и значительно дополненное изданіе подъ редакціею проф. И. А. Бодуэна-де-Куртена. Т. I—IV 1903—1909.

Дам. — «дхаманада бују ѳнен-у мѳр кемегдеку буркан-у номлал оросіба» СПБ. 1907. (*Литопр.*).

Джун. Пут. — Два путешествія въ Тибетъ, совершенныя въ $\frac{1898}{1900}$ и въ $\frac{1902}{1903}$ годахъ калмыкомъ Цурданъ-Очиръ Джунгорьевымъ (Приготавливается мною къ изданію). Краткія данныя объ этихъ путешествіяхъ напечатаны мною за подписью *Андра* въ „Восточномъ Обзорѣннѣ“ (Иркутскъ 18 (31) марта 1904 г. № 66) подъ заглавіемъ: „Новое описаніе двухъ поѣздокъ въ запретную страну на калмыцкомъ языкѣ“.

Доржіевъ А. — см. Агванъ.

Жамц. ЗВО. или

¹ Сочинена главнымъ образомъ Н. И. Ильминскимъ.

- Жамц. Мат. 07. — Ц. Жамцарановъ. Матеріалы къ изученію устной литературы монгольскихъ племенъ. Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. т. XVII, 1907 (01—020 стр. и поправки).
- Жамц. 1904 II. — *Musei Asiatici Notitiae*, VII, 6°, 106.
- Жит. — Очерки быта астраханскихъ калмыковъ Ир. А. Житецкаго. Москва. 1893.
- Зах. — И. Захаровъ. Маньчжурско-русскій словарь. СПБ. 1875.
- Захаровъ. Гр. — Грамматика Маньчжурскаго языка, составленная... Иваномъ Захаровымъ. СПБ. 1879.
- Захаровъ. Словарь — см. Зах.
- Защита — см. Рудн. Защита.
- З. В. О. И. Р. А. О. XVII — см. Жамц. Мат. 07.
- Иван. — А. О. Ивановскій. *Mandjurica*. I. Образцы солонскаго и дахурскаго языковъ. СПБ. 1894.
- Иролт. или Иролтуевъ. — Указанія и разъясненія, любезно преподанныя мнѣ во время многократныхъ нашихъ встрѣчъ и совместнаго пребыванія въ Петербургѣ, Забайкальи и Ургѣ, бывш. Бандида-хамбо ламой ламайскаго духовенства Восточной Сибири Чойнзиномъ Иролтуевымъ (Урелтуевымъ).
- ИФ. 26 — Образцы монгольской народной литературы. Вып. I. Халхаское нарѣчіе (тексты въ транскрипціи; редактировали Ц. Ж. Жамцарано и А. Д. Рудневъ. [Изд. фак. Вост. яз. И. СПБ. унив. № 26. Вып. I. СПБ. 1908].
- о. Іакинѣ. — см. Примѣчанія къ стр. 163.
- Клеменцъ Д. А. и Хангаловъ М. Н. — Общественныя охоты у сѣверныхъ бурятъ (Зэгэтэ-аба — охота на росомахъ). Матеріалы по этнографіи Россіи, т. I. 4°. СПБ. 1910. (отд. т. 1—38).
- Калм. Хр. — Калмыцкая хрестоматія^{II} для чтенія въ старшихъ классахъ калмыцкихъ народныхъ школъ, составленная А. Позднѣвымъ. СПБ. 1907.
- Ков. — Ковалевскій, Осипъ. Монгольско-русско-французскій¹ словарь, составленный — 4°. Казань. Т. I. (1844 г.); т. II. (1846 г.); Т. III. (1849 г.).
- Ков. Хр. — Монгольская хрестоматія, изд. Осипомъ Ковалевскимъ. Т. I и II. Казань. 1836—37.
- Котв. — Калмыцкія загадки и пословицы. Изд. Вл. Котвичъ. СПБ. 1905.
- Котвичъ Гр. — Лекціи по грамматикѣ монгольскаго языка, читанныя В. І. Котвичемъ. СПБ. 1902.

¹ Большинство словъ съ переводомъ также на тибетскій языкъ.

Крушевскій Н. Очерки науки о языкѣ. Казань. 1883.

— Очерки по языковѣдѣнію. II Антропофоника Н. В. Крушевскаго, посмертн. изд. съ предисловіемъ и примѣчаніями проф. В. Богородицкаго. Варшава. 1893.

Лам. — Ламѣн молодой монголъ изъ хошуна Дурбут-бэйсэ.

Лекціи — см. Рудн. Лекціи.

ЛМСШ. — Повѣсть о томъ, какъ Ли-мунъ Сянь-шэнь удалился отъ міра. Перевелъ съ монгольскаго языка д. чл. И. Р. Г. О. А. Д. Рудневъ. Казань. 1906 (Изв. Вост.-Сибирск. Отд. И. Р. Геогр. Общ.).

Магак. — Исторія монголовъ инока Магакии, XIII вѣка. Переводъ и объясненія К. П. Патканова. СПб. 1871.

Маннер. — баронъ Маннергеймъ во время путешествія по Средней Азіи записалъ нѣсколько словъ у Сарэ-югуровъ (шара-ёгуры Потанина).

Г. И. Рамstedтъ, которому его записи были переданы для просмотра, сообщилъ мнѣ кое какія данныя, имѣвшія для меня значеніе при завершеніи „Опыта словаря“.

Мат. Ман. Мон. — Матеріалы по Маньчжуріи и Монголіи. Изданіе Штаба Заамурскаго округа Отдѣльнаго Корпуса Пограничной Стражи. Харбинъ. (Многіе выпуски *в. секретны, секретны* и пр.).

Мат. воен. стат. — Матеріалы по военно-статистическому описанію Маньчжуріи, собранные офицерами генеральнаго штаба Приамурскаго военнаго округа въ 1901 г. (Изданіе Штаба Приамурскаго военнаго округа). Хабаровскъ.

Меліор. АФМ. — П. М. Меліоранскій. Арабъ филологъ о монгольскомъ языкѣ (Арабскій текстъ издалъ и снабдилъ переводомъ, глоссаріями и комментаріемъ—) СПб. 1903 г. Зап. Вост. отд. Имп. Русск. Археолог. Общ. т. XV, стр. 75—171.

Меліор. Киргиз. гр. — Краткая грамматика казакъ-киргизскаго языка. Части I (СПб. 1894) и II (СПб. 1897). Составилъ П. М. Меліоранскій.

Меліор. Кюль-Тегинъ—П. М. Меліоранскій. Памятникъ въ честь Кюль-Тегина, съ двумя таблицами надписей. [Зап. Вост. отд. И. Русск. Арх. Общ. т. XII. СПб. 1899]. Отд. отд.

Мел., Мелод., Мелодіи. — А. Д. Рудневъ. Мелодіи монгольскихъ племенъ (съ рисункомъ и нотами). Зап. И. Р. Г. О. по отд. этн., т. XXXIV. (Сборн. въ честь 70-лѣтія Гр. Н. Потанина) стр. 395—430+01—028. СПб., 1909.

Мининъ. — Русско-монгольскій словарь разговорнаго языка, халхаскаго нарѣчія (собственно нарѣчія западнаго). Составилъ Чердынскій мѣщанинъ Федоръ Мининъ. Улясутай, 1891. Рукопись;

частью на машинѣ. [Экземпляръ, принадлежавшій Ургинской библіотекѣ и съ любезнаго согласія Я. П. Шишмарева переданный мною въ Азіатскій Музей Имп. Академіи Наукъ].

«МОНБОЛ үген-у толі бічіг-ун нигедугер (кожадубар, бутубар) дебтер» Монгольскій словарь. Томы I, II, III, Mns. Bibl. Univer. Petrop. Xyl. F. 72. 4°. Монгольскія слова съ объясненіями на монгольскомъ же языкѣ. Почти сплошь приписанъ русскій переводъ.

Мсб. — «МОНБОЛ-ун сонін бічіг» „Монгольскія новости“. Газета, издаваемая русскими въ Харбинѣ (двухнедѣльная).

Ввиду того, что въ ней принимаютъ близкое участіе буряты, что она печатается монгольскимъ шрифтомъ и, что корректура часто оставляетъ желать многого—для моихъ цѣлей она даетъ мало матеріала.

МСХТ. — «Маһа самаді кабану тобоці». (См. Гес.-хан. Стр. 026—028).

Муб. — «МОНБОЛ үсугүн бодорол» (Мэң-хуа-бао) Монгольская газета. Ежемесячное японское изданіе на монг. и кит. языкахъ. Литографированное. Книжки 5, 6 и 7 (8, 9 и 10 луны 34 года Гуанъ-суй). Гиринь.

М. у. х. б. — «МОНБОЛ-үсуг-ун куріјабсану бічіг».

Мэнь-гу-ю-му-цзи. Записки о монгольскихъ кочевьяхъ, переводъ съ китайскаго Н. С. Попова. СПб. 1895.

«Наран-герел»—см. стр. 187⁴.

Орловъ, Гр. — Грамматика монголо-бурятскаго разговорнаго языка, составленная Протоіереемъ А. Орловымъ. Казань. 1878.

Очировъ. — Отчетъ о поѣздкѣ Н. Очирова къ Астраханскимъ калмыкамъ лѣтомъ 1909 г. (Изв. состоящ. подъ Высоч. Его Имп. Велич. покров. Русск. Комит. для изуч. Средн. и Вост. Азій... № 10. СПб. 1910, стр. 61—76).

Палибинъ Н. В. — Консерваторъ ботаническаго сада въ СПб. Мой спутникъ по Эксп. Н. В. любезно опредѣлилъ всѣ растенія, привезенныя мною изъ Восточной Монголіи. Всѣ сообщенныя имъ латинскія названія внесены мною въ Опытъ словаря. Растенія переданы имъ въ гербарій Имп. Ботаническаго сада въ СПб.

Паллад. Монг. — Дорожныя замѣтки на пути по Монголіи въ 1847 и 1859 гг. Архимандрита Палладія. (Съ введеніемъ доктора Е. В. Бретшнейдера и замѣчаніями профессора, чл. сотр. А. М. Позднѣева. СПб. 1892 (Зап. И. Р. Г. О. по общ. геогр. т. XXII, № 1).

Палладій Маньчж. — Дорожныя замѣтки на пути отъ Пекина до Благовѣщенска черезъ Маньчжурію въ 1870 году. (Зап. Имп. Русск. Геогр. Общ. по общ. геогр. т. IV. СПб. 1871).

- Патк. — Исторія монголовъ по армянскимъ источникамъ. Переводъ и объясненія К. П. Патканова. СПб. Вып. I. 1873, Вып. II. 1874 г.
- Подг. Мат. — И. А. Подгорбунскій. Матеріалы для грамматики разговорнаго бурятскаго языка. Нѣсколько замѣтокъ о глаголѣ въ бурятскомъ языкѣ. Иркутскъ. 1910. (Получено при концѣ печатанія).
- Подг. — И. А. Подгорбунскій, Русско-монголо-бурятскій словарь. Иркутскъ 1909.
[Г. Ц. Цыбиковъ. Отзывъ о книгѣ: И. А. Подгорбунскій. Русско-монголо-бурятскій словарь. Иркутскъ 1909 г. Стр. VI, 340; Цѣна 2 руб. Владивостокъ, 1909. (Извѣстія Восточнаго Института. т. XXIX, в. 1).
- Поздн. Монг. Лит. — Лекціи по исторіи монгольской литературы, читанныя ординарнымъ проф. СПб. унив. А. М. Позднѣевымъ въ 1895/96 г. (т. I, СПб. 1896); въ 1896/97 г. (т. II, СПб. 1897), въ 1897/98 г. (т. III. Владивостокъ. 1908 г.). Литогр.
- Поздн. Медич. — Учебникъ тибетской медицины. Т. I. Съ монгольскаго и тибетскаго перевелъ А. Позднѣевъ. СПб. 1908 г.
- Поздн. ММ. — Монголія и Монголы. СПб. т. I. 1896 г., т. II. 1898 г.
- Поздн. Обр. — Образцы народной литературы монгольскихъ племенъ. Выпускъ первый. Народныя пѣсни монголовъ; собраны и изданы съ приложеніемъ примѣчаній о характерѣ народной пѣсенной поэзіи монгольскихъ племенъ, стихотворенійхъ литературныхъ и пріемахъ стихосложенія у монголовъ А. Позднѣевымъ. СПб. 1880.
- Поздн. Очерки. — Очерки быта буддійскихъ монастырей и буддійскаго духовенства въ Монголіи въ связи съ отношеніемъ сего послѣдняго къ народу. СПб. 1887.
- Поздн. Хр. — Монгольская хрестоматія для первоначальнаго преподаванія, составленная А. Позднѣевымъ. (Изд. фак. Вост. яз. И. СПб. Универ. № 7) СПб. 1900 г.
- Позднѣевъ, А. Монгольско-китайско-маньчжурскій словарь въ русско-французскомъ переводѣ. Вып. I, стр. 1—48. (Прилож. къ I вып. III т. Извѣстій Восточнаго Института). Владивостокъ, 1901 г. [отъ а до «араттајікі»].
- Позднѣевъ, А. Новооткрытый памятникъ монгольской письменности временъ династіи Минъ. (Восточныя Замѣтки. 1895).
- Покотилловъ Д. Исторія восточныхъ монголовъ въ періодъ династіи Минъ. 1368—1634 г.г. (По китайскимъ источникамъ). СПб. 1893.
Димитрій Позднѣевъ. Къ вопросу о пособіяхъ при изученіи исторіи монголовъ въ періодъ Минской династіи. (Зап. В. О. И. Р. Арх. О. т. IX, 93—102. СПб. 1895).
- Поповъ А. — Грамматика калмыцкаго языка. Казань. 1848.

Пот. — (безъ дальнѣйшаго обозначенія) обыкновенно относится къ Пот. ТТО. II стр. 395—409, изрѣдка 315—351¹.

Пот. Изв. ИРГО. или

Пот. Изв. 1901. — Г. Н. Потанинъ. Поѣздка въ среднюю часть Большого Хингана лѣтомъ 1899 г. Извѣстія Императ. Русскаго Географическаго Общества. XXXVII, 5 (страницы по Извѣстіямъ и по отдѣльнымъ оттискамъ). Спб. 1901.

Пот. ОСЗМ. — „Очерки Сѣверо-Западной Монголіи“ Г. Н. Потанина. Вып. I—IV. Спб. 1880—1883 гг.

Пот. ТТО. — Тангутско-тибетская окраина Китая и Центральная Монголія. Путешествіе Г. Н. Потанина 1884—1886. Спб. I и II (1893).

Прж. МСТ. — Монголія и страна тангутовъ, трехлѣтнее путешествіе въ Восточной нагорной Азіи Н. Пржевальскаго. Т. I. Спб. 1875.

Прж. III. — Н. М. Пржевальскій. Третье путешествіе въ Центральную Азію. Спб.

Прж. IV. — Четвертое путешествіе въ Центральную Азію. Отъ Кахты на истоки Желтой рѣки. Изслѣдованіе сѣверной окраины Тибета и путь черезъ Лобъ-норъ по бассейну Тарима. Н. М. Пржевальскій. Спб. 1888.

Радловъ. — Опытъ словаря тюркскихъ нарѣчій, т. I—IV (безъ одного послѣдняго выпуска). Спб. съ 1895 г.

Рамст. — Доцентъ Г. I. Рамстедтъ. См. Фон.; См. Ramst. См. Konjugat.

Ровинск. Странств. — П. А. Ровинскій. „Мои странствованія по Монголіи“ (Вѣстникъ Европы“. Т. IV, 1874 г. іюль. Стр. 212—304).

Родевичъ, Вс. М. Сунгари отъ истока до впаденія въ Амуръ, ч. I, II и III. Спб. 1906².

¹ Изъ трудовъ Г. Н. Потанина мною взяты главнымъ образомъ такой словарный матеріалъ, который разъясняли или дополняли мои собственныя записи или же казался мнѣ почему либо особенно интереснымъ и къ тому же болѣе надежнымъ. По части названій растений и животныхъ я, кромѣ того, сознательно не помѣщалъ многое въ мой „Опытъ словаря“, такъ какъ эти отдѣлы нуждаются въ обработкѣ сравнительно съ данными другихъ авторовъ. Эту работу придется дѣлать совместно съ ботаникомъ и зоологомъ. Одному лингвисту во многомъ не разобратъ, настолько данныя противорѣчивы.

² Автору этой книги, моему товарищу Вс. М. Родевичу я глубоко признателенъ за предоставленіе въ долговременное пользованіе нѣкоторыхъ изданій, оказавшихся для меня очень цѣнными.

- Рудн. ББ сказка. — Баргу-бурятская сказка записанная А. Рудневымъ (русский переводъ автора¹). Труды Троицкосавско-Кяхтинскаго отд. Приамурскаго отд. Имп. Русск. Географ. Общ. т. III, вып. 1 за 1900 г. (Иркутскъ 1902).
- Рудн. Защита. — А. Д. Рудневъ. Защита докторской диссертацин Г. И. Рамстедта и два его труда въ области монгольской грамматики. [Труды Троицкосавско-Кяхтинскаго отд. Приамурскаго отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. т. VI, в. 2 (1903, стр. 98—123) и „Дополненные“ отдѣльные оттиски. СПб. 1904].
- Рудн. Лекціи. — А. Д. Рудневъ. Лекціи по грамматикѣ монгольскаго письменнаго языка, читанныя въ 1903—1904 академическомъ году. Выпускъ I. (Съ картой и рисунками на одномъ листѣ). СПб. 1905. [Изд. фак. Вост. яз. Имп. СПб. Унив. № 19].
[Отзывы: K. B. W (iklund), въ Le Monde oriental. Vol. I, fasc. 3. 1906.
G. Cahen, въ Bulletin de l'école de l'extreme Orient. (1906) V. p. 460—462].
- Рудн. Мат. — А. Рудневъ. Матеріалы для грамматики монгольскаго разговорнаго языка. Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. т. XIV, стр. 036—042. СПб. 1902.
- Рудн. Иконогр. — Замѣтки о техникѣ буддѣйской иконографіи у современныхъ зурачиновъ (художниковъ) Урги, Забайкалья и Астраханской губерніи. А. Д. Рудневъ, съ 1 таблицею (по фотографіи Б. Б. Барадина) СПб. 1905. (Сборникъ Музея Антропологіи и Этнографіи имени Императора Петра Великаго при Имп. Акад. Наукъ. v).

Помимо источниковъ, указанныхъ мною здѣсь и въ разныхъ мѣстахъ моей работы, приводимыя мною данныя по различнымъ нарѣчіямъ монгольскаго языка основаны на моихъ личныхъ наблюденіяхъ надъ представителями различныхъ монгольскихъ нарѣчій и говоровъ; а именно:

А. Лѣто 1897 г. Поѣздка (съ проф. А. М. Позднѣевымъ и Н. В. Кюнеромъ) къ калмыкамъ Астраханской губерніи (Мало-Дербѣтскій улусъ, сѣверная часть, лѣтникъ Дунду-хурула). Занятія съ *дэрба*.

Б. Зима 1897—8 г. и всѣ слѣдующія зимы безъ исключенія вплоть до настоящаго времени: занятія съ пріѣзжавшими въ СПб. монголами (халхасами), бурятами (Заб. и Доб.), калмыками (Астрах., Ставроп. и Обл. В. Донск.) и др.

В. Лѣто 1898 г. Поѣздка въ Ургу съ остановкой въ Гусино-озерскомъ дацанѣ. Занятія съ *бурХор.*, *бурС.* и *хУрг.*

¹ По недосмотру редакціи допущенъ былъ этотъ безграмотный подзаголовокъ; слѣдовало „Монгольскій текстъ съ русскимъ переводомъ и примѣчаніями“.

Г. Лѣто и осень 1899 г. *Эксп.* Поѣздка въ Монголію (съ заѣздомъ въ Гусино-озерскій дацанъ и на гору Бурин-хан¹) по маршруту Кяхта, Урга, вдоль рѣки Хэрлюн, мимо оз. Далай-нур, городъ Ганджур, монастырь Улан-Халга, черезъ Б. Хинганъ (по перевалу Барон Чолоту даба) черезъ Шара-мурэн въ миссіонерскую станцію Тунъ-дзя инъ-дза, черезъ лѣсъ Вэй-чанъ, городъ Долон-нор въ Калганъ и оттуда по уртонской дорогѣ черезъ Саир-усу и Ургу на Кяхту.²

Кромѣ бурятъ (*бурС.*, *бурХор.* и *бурЦонг.*) пришлось имѣть дѣло съ *хУрг.*, *Баргу* и изъ восточныхъ *Удж.* (оба хошуна), *Б.*, *Кем.*, *Оин.*, *Ч.* Небольшіе матеріалы по этимъ говорамъ я предполагалъ издать, уже тогда, но затѣмъ отложилъ, чтобы собрать новыя данныя (см. 3).

Д. Лѣто 1901 г. Поѣздка въ Гусино-озерскій, Чулутуевскій (Ацагатскій), Ацайскій, Загастуевскій и Анинскій дацаны Заб. обл. для занятія рукописями.

Кромѣ *бур.* и *хУрг.* пришлось имѣть дѣло съ тумутомъ (*Т.*) изъ окрестностей Дзин-джоу Вангурджиномъ, привезеннымъ Хамбо-ламой Иролтеевымъ изъ Пекина въ Забайкалье (Мелодіи 396, *Вангур.*).

Е. Лѣто 1902 г. Поѣздка въ Гусино-озерскій дацанъ, въ Ургу, въ Янгажинскій, Тугну-галтайскій, Иройскій и Цулгаскій дацаны.

Ж. Зима 1903 г. Поѣздка въ Дунду-Хуруль на лѣтникъ (къ калмыкамъ *дэрба.*).

З. Лѣто 1903 г. Поѣздка по порученію Русскаго Комитета для изученія Средней и Восточной Азіи въ Восточную Монголію³. Посѣщены Харбинъ, Цицикаръ, Куан-чэнъ-дзы, Мукдэнъ (монгольскій монастырь Хуанъ-сы) и совершена экскурсія изъ Фулярди въ ставку Дурбут-бэйсэ и его монастырь и обратно на ст. Сяо хэ-дза. На обратномъ пути заѣхалъ въ Гусино-озерскій, Джидинскій дацаны и въ Ургу.

Эта экскурсія дала мнѣ главный, основной матеріалъ для настоящей работы: съ того времени я все время подготавливалъ его къ изданію, сравнивая и пополняя записи⁴.

¹ А. Рудневъ Бурин-хан ула („Байкаль“ 1899 г. №№ 19 и 20 и 1900 г. №№ 1 и 2 Троицкосавскъ 1900); Бүрин-хан ула (Изв. Вост.-Сиб. отд. И. Р. Геогр. Общ. т. XXXI вып. 1. за 1900 г. Иркутскъ 1900).

² Экспедиція подъ начальствомъ Д-ра Н. И. Дамаскина, командированнаго для изслѣдованія чумы въ Сѣв. Монголіи и Вэй-чанъ, съ ботаникомъ И. В. Палибинимъ и мною въ качествѣ переводчика монгольскаго языка. Описание: 1) Изв. И. Р. Г. О. т. XXXVI, стр. 131—134 и 2) XXXVII вып. I стр. 1—57 и 3) Зап. по общ. геогр. т., XLIV* (печатается). С.-Петербург. Вѣдомости 1899 г. № 327.

³ Изв. Рус. Ком. № 3. Въ эту поѣздку я отправился съ совершенно определенными задачами: выяснить, насколько возможно, восточную границу разселенія монголовъ и добыть свѣдѣнія о языкѣ крайнихъ восточныхъ монголовъ, съ цѣлью опредѣлить ихъ отношеніе къ другимъ монгольскимъ племенамъ.

⁴ Не разъ за эти шесть лѣтъ у меня, подъ вліяніемъ бесѣдъ съ представителями другихъ монгольскихъ нарѣчій (не восточныхъ) возникало сомнѣніе въ правильности моихъ записей и выводовъ и только занятія съ *Г.* и *Дж.* въ 1909 и 10 году дали новый толчекъ для опубликованія всего моего матеріала и вызванныхъ имъ моихъ соображеній, нашедшихъ себѣ подтвержденіе въ новыхъ наблюденіяхъ.

Кромѣ *бур.* и *хург.* пришлось имѣть дѣло съ *ДБ.*, *Г.* (мало), *Джалаит* (мало), *Сур.* (мало), *Дж.*, *АХ.* и наконецъ съ манджурами *дагурами* (въ поѣздѣ Кит.-Вост. ж. д.).

И. Лѣто 1904 г. Поѣздка по порученію Рус. Комитета въ Сарепту (съ др. Г. І. Рамstedтомъ), въ Тундутово, на зимникъ Дунду-хурула и въ ставку Мало-дэрбѣтскаго улуса¹. Занятія съ *дэрбА.*

К. Для полноты данныхъ упомяну здѣсь же, что въ 1909 г. осенью я имѣлъ случай заниматься говоромъ *Г.*, въ 1910 г. весной—говоромъ *Дж.* и наконецъ въ 1907 г. весной—манджурскимъ разговорнымъ языкомъ въ Петербургѣ.

Такимъ образомъ настоящая моя работа главнымъ образомъ основана на матеріалахъ, добытыхъ мною въ экскурсіяхъ и при обстоятельствахъ отмѣченныхъ здѣсь литерами: Г, Д, Е, З и К.

Сабинга. — Пожилой монголь, джалану-джанги изъ княжества Южнаго Горлоса (гуна) джеримскаго сейма. Приѣзжалъ въ 1909 въ СПб. для полученія денегъ за забранный у него во время войны воинскими частями скотъ. (См. стр. 36—39 и 240).

С. С. — Geschichte der Ost-Mongolen und ihres Fürstenhauses verfasst von Ssanang-ssetsen Chungtaidschi der Ordus... von J. J. Schmidt. St.-Pbg. 1829.

Тимковскій. — Путешествіе въ Китай чрезъ Монголію въ 1820 и 1821 годахъ. Ч. I—III. (СПб. 1824).

«үлігерун-ном» — см. стр. 188¹.

Унд.-гег. или Унд.-тег. намт. — «үндур-гегеген-ү намтар» и другое сочиненіе (извлеченіе, касающееся Ундур-тегсна): «бобда дегереки-јін гегеген тану намтар теуке» (оба сочиненія были мнѣ даны въ Гусино-озерскомъ дацанѣ на короткое время и возвращены мною ихъ собственникамъ бурятамъ).

Фон. — Г. І. Рамstedтъ.* Сравнительная фонетика монгольскаго письменнаго языка и халхаско-ургинскаго говора. Переводъ студентовъ Факультета Восточныхъ языковъ Имп. СПб. Унив., съ перваго нѣмецкаго изд. подъ редакціей прив.-доц. А. Д. Руднева, съ дополненіями автора. 1908. С.-Петербургъ.

Хел. Чим. — «монгол үсуг-ун јосон-і сајитур номлабсан келену-чимег кемегдеку» (бурятское изданіе Агинскаго дацана, Xylogr. 10 листовъ).

Цыб. Ламримъ. — Г. Ц. Цыбиковъ. Лам-римъ чэн-по (степени пути къ блаженству). Сочиненіе Цзонхапы въ монгольскомъ и русскомъ

¹ Изв. Рус. Ком. № 4.

² Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. т. XVIII стр. XXI.

³ Полученъ мною во время печатанія конца „Опыта словаря“.

- перелодахъ. Томъ I. Низшая степень общаго пути. Выпускъ I. Монгольскій переводъ. [Извѣстiя Восточнаго Института. Томъ XXX]. Владивостокъ 1910.
- Цыб. Пособiе. — Г. Ц. Цыбиковъ. Пособiе для практическаго изученiя монгольскаго языка. Изданiе 2-ое, измѣненное и дополненное. Владивостокъ 1909 г. (Литогр.).
- [Рецензiя: (И. А. Подгорбунскiй) въ газетѣ „Русскiй Востокъ“ № 22. Иркутскъ 21 мая 1909 г.].
- Цыб. Тексты. — Г. Ц. Цыбиковъ. Монгольскiе тексты. Образцы слога и орфографiи современнаго дѣлопроизводства... (Литогр.) Владивостокъ 1908 г. Изъ Восточной Монголиi—бумаги №№ 2, 4 и 6.
- Ча. — «боддhi-садуа чарiја аватара»¹ бурятское изданiе. Хylogr.). 143 листа).
- Шахм. — А. Шахматовъ. Курсъ исторiи русскаго языка (читанъ въ С.-Петербургскомъ ун-тѣ въ 1908—9 уч. г.). СПБ. [Литогр.]. Ссылаюсь на этотъ трудъ съ особаго согласiя автора.
- Я. Шмидтъ, Гр. — Грамматика монгольскаго языка, сочиненная Я. Шмидтомъ. (СПБ. 1832 г.).
- Щерба Л. В. 1) „Slave у et gallois u 2) „Sur L dure“ [полная цитата см. примѣч.¹ на стр. 166].
- Эксп. — Записи изъ моеi экспедициi по Монголиi въ 1899 г. (Срв. Мелодiн 399) См. стр. xxii. Г.
- Юань-чао — Транскрипциi палеографическаго текста „Юань-чао-ми-ши“. (Литогр. изд. проф. А. Позднѣева; стр. 1—112).
- Я. — Японскiя литограф. изданiя на монгольскомъ языкѣ. (Вып. I, II и III. Вып. IV биографiя (см. отзывъ № 349—351, ЗВО. Имп. Русск. Арх. Общ.; переводъ ихъ въ Мат. Ман. Мон. вып. XVIII).
- Я. Ар. — въ тѣхъ же изданiяхъ: учебникъ арифметики.
- A. Cl. — Aperçu sur le vicariat de la Mongolie Sud-Ouest par — [Missions en Chine et au Congo Scheut-lez-Bruxelles. 1889—91 pp. 562—563].
- Castrén. — Versuch einer burjätischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichnis. Herausgegeben von Anton Schiefner Burjätisch-deutsches Wörterverzeichnis; Deutsch - burjätisches Wörterverzeichnis. [Nordische Reisen und Forschungen von Dr. M. Alexander Castrén B. X. 8°. St.-Pbg. 1857].
- Franke. — Beschreibung des Jeholgebietes. Leipzig. 1902.

¹ «Bodhicāryāvatāra».

- Grønbech, Vilh.—Forstudier til tyrkisk lydhistorie. København. 1902.
Рецензия. Platon Melioranskij. (въ Göttingsche gelehrte Anzeigen, 1904 № 6).
- Huc. — Souvenirs d'un voyage dans la Tartarie, le Thibet et la Chine pendant les années 1844, 1845 et 1846, par M. Huc. I—II. Paris. 1850.
- Jespersen. Grundfragen—Otto Jespersen. Phonetische Grundfragen. Leipzig und Berlin. 1904.
- Jülg.—Die Märchen des Siddhi-kür. Kalmükischer Text mit deutscher Übersetzung und einem kalmükisch-deutschen Wörterbuch, herausgegeben von B. Jülg. Leipzig. 1866.
- Kanazawa, S. The common origin of the Japanese and Korean languages. Sanseido. 1910.
- Konjugat. — См. Ramst. Konjugat.
- Miss. — „Missions en Chine et au Congo“. Scheut-lez-Bruxelles.
 За все время изданія (имѣется въ библ. СПб. Университета).
- Mogh. — Mogholica. Beiträge zur kenntnis der Moghol-sprache in Afghanistan von G. J. Ramstedt. [Journ. de la Soc. Finno-Ougrienne XXIII. 4; Helsingfors. 1905].
- Murata — (Монголо-японскій переводчикъ) by Sehei Murata.
- Mus. As. Not. — см. Жамц.
- NBD. — N. B. D(ennys). A short vocabulary of the mongolian language in the dialect chiefly used on the Northern borders of China. (Notes and Queries on China and Japan) by the Editor. Honkong. 1867.
 (Отд. отт. 32°).
- Noreen, Adolf. Vårt språk, nysvensk grammatik i utförlig framställning af —. (Lund. До сихъ поръ вышли B. I, II—цѣликомъ, B. V четыре выпуска и B. III и VII по одному выпуску; съ 1903 г.).
- Oost. — Recueil de chansons mongoles, recueillies par le P. van Oost, missionnaire de la Congrég. de Scheut. Avec traduction littéraire [„Anthropos“ (Revue internationale d'Ethnologie et de Linguistique). B. III, H. 2, pp. 219—233; 1908. Mödling bei Wien].
- Paul, H. Prinzipien der Sprachgeschichte, III и IV (Halle, 1898, 1909).
- Radloff. Phon. — Phonetik der nördlichen Türksprachen von Dr. W. Radloff. I. II. Leipzig. 1882—83.
- Ramst. — см. Рамст. или Фон.
- Ramst. Konjugat. — Über die konjugation des khalkha-mongolischen. Akademische abhandlung von G. J. Ramstedt. Helsingfors. 1902. (Mémoires de la Soc. Finno-Ougrienne. T. XIX).
 [Рецензия: 1) см. Защита.
 2) W. Bang. въ Keleti Szemle 1903. IV, 111—114. Budapest].

- Ramst. M. — G. J. Ramstedt. Kalmückische märchen. Helsingfors, 1909 (вып. II печатается).
- Ramst. Mong. Briefe. — Mongolische Briefe aus Jdiqut Schähri bei Turfan. Von G. J. Ramstedt. (Sitzungsberichte der K. Preus. Akad. der Wiss. XXXII. 1909. Berlin).
- Ramst. Pronom. — Ueber mongolische pronomina. Von G. J. Ramstedt. (Journ. de la Soc. Finno-Ougrienne. XXIII, 3. Сборникъ въ честь 70-лѣтія О. Доннера).
- Ramst. Zur verbstammbildungslehre der mongolisch-türkischen sprachen. (Печатается).
- Rockh. или Rockhill. — W. W. Rockhill. Diary of a journey through Mongolia and Tibet in 1891 and 1892. City of Washington. 1894.
- Rudn. Lieb. — A. D. Rudnev. Ein mongolisches liebeslied. Niedergeschrieben, transkribiert, übersetzt und erklärt von —. (Сборникъ въ честь 70-лѣтія О. Доннера. Journal de la Société Finno-Ougrienne XXIII, 18, s. 1—8).
- Rutz, Dr. O.¹ Neue Entdeckungen über die menschliche Stimme. 1908.
- Ščerba — см. Щербъа.
- Schmidt. — „Die Sprachlaute und ihre Darstellung in einem allgemeinen linguistischen Alphabet“. Von P. W. Schmidt, S. V. D. или „Les sons du langage et leur représentation dans un alphabet linguistique général“. Par le P. G. Schmidt, S. V. D. (Traduit en français par le Dr. P. J. Hermes, O. M. I. Liège). Belgique. [Anthropos. B. II, H. 3—6. 1907. Salzburg].
- P. Schmidt. Lautwandel. — Der Lautwandel im mandschu und mongolischen von P. Schmidt. (Peking Oriental Society Journal. Vol. IV). Peking 1898.
- Sievers. — Grundzüge der Phonetik zur Einführung in das Studium der Lautlehre der indogermanischen Sprachen von Eduard Sievers. Leipzig. 1901.
- Soulié. — Eléments de grammaire mongole (dialecte Ordoss) par M. G. Soulié. Paris. 1903.
- Sütterlin. Die deutsche Sprache der Gegenwart. Изд. 1 (теперь вышло уже 3-е). 1900.
- Sweet. — См. цитата примѣч.² на стр. 168.
- Tisastvustik. — Ein in türkischer Sprache bearbeitetes buddhistisches Sutra. (Bibliotheca Buddhica. XII). Pbg. 1910. (См. также А. Стальфонъ-Гольштейнъ на стр. 239).

¹ Новую его работу: Sprache, Gesang und Körperhaltung (1911. München) я получилъ при концѣ печатанія.

- Torii, Mrs. K. (или R. ?) Travel in Eastern Mongolia. (The Journ. of the Anthropol. Soc. of Tokyo (Tokyo) Vol. XXIV, № 281. Aug. 1909, XXV, № 287. Febr. 1910. По японски. Видѣть не пришлось. Г. Торіи съ женою 2 года жилъ среди восточныхъ монголовъ.
- Torii. R. On the language of Eastern Mongolia. (The Journ. of the Anthropological Society of Tokyo. Vol. XXII. November 1906). Tokyo. (По японски¹).
- Vitale, le baron et le comte de Sercey. Grammaire et vocabulaire de la langue mongole (dialecte des Khalkhas par—. Péking. 1897.

¹ А. И. Ивановъ любезно просмотрѣлъ для меня эту статью и сообщилъ, что для моихъ цѣлей она не даетъ ничего. Мнѣ пришлось видѣть, благодаря любезности г. І. Куроно, еще нѣкоторыя статьи японскихъ ученыхъ о родствѣ японскаго и монгольскаго языковъ, но онѣ оказывались обыкновенно для моей работы не интересными.

Условныя обозначенія.

|| соотвѣтствуетъ формѣ...

< заимствовано изъ...; измѣнилось изъ...

> заимствовано ввидѣ...; измѣнилось въ...

~ или ∞ чередуется съ формой...

... Многоточіе, непосредственно за словомъ—показываетъ, что данное слово (обыкновенно имя) имѣется въ записяхъ только въ косвенныхъ падежахъ и дано мною безъ окончанія.

крупный прифѣтъ—транскрипція.

« » (лапочки при «крупномъ прифѣтѣ») = форма письменнаго языка.

„ “ (ковычки) и при „крупномъ“ и при „обыкновенномъ“ прифѣтѣ = цитаты (изъ чужихъ трудовъ или чужихъ записей).

— (короткое тире): послѣ даннаго слова (въ транскрипціи)—основа глагола; передъ словомъ, или до и послѣ слова—суффиксъ (послѣлогъ) или инфиксъ.

* возстановленная или предполагаемая форма.

зап. = записано, записалъ и т. п. (дальше обычно слѣдуетъ мѣсто и дата записи).

изъ письм., поставленное послѣ основнаго монгольскаго слова указываетъ, что данныя форма въ живой рѣчи вообще не употребительна и въ данномъ мѣстѣ явилась подъ влія-

ніемъ письма (иногда для показанія рассказчикомъ своей начитанности, образованности, или просто вслѣдствіе передачи литературнаго текста „своими словами“).

назв. = названіе.

п. pr. = (nomen proprium) собственное имя.

onomatopoeet. = ономатопоэтическое, звукоподражательное.

письм. = письменная форма.

plural. = pluralis (форма для показанія множественности).

Рис. = рисунокъ (на стр. 163—164).

ругат. = ругательное выраженіе.

эмфат. = эмфатическое, усиленное произношеніе.

V. = vocalis (гласный).

C. = consonans (согласный).

Сокращенія названій языковъ, нарѣчій и говоровъ.

вст. — форма общая для всѣхъ извѣстныхъ намъ монгольскихъ нарѣчій.

А. *вст вост.* — Общее для всѣхъ говоровъ Восточной Монголіи.

вост. — изъ Восточной Монголіи (безъ опредѣленія говора).

АХ. — Ару-хорчинъ (срв. Хорчинъ.).

Б. — Баринъ.

Г. или *Горл.* — Горлосъ.

Г.-сѣв. — Горлосъ сѣверный.

Г.-южн. — Горлосъ южный.

ДБ. — Дурбут-бэйсэ.

Дж. — Джасту.

Джал. — Джалаить (Джелять).

Джар. — Джаротъ.

Кеш. — Кешихтэнъ.

Н. — Найманъ (Немень).

О. — Ордосъ.

Онн. — Он(г)нютъ.

Сур. — Сурукъ.

Т. или *Тум.* — Тумутъ.

Тушет. — Тушету.

Удж. — Уджумцинъ (Уджумчинъ).

Харчин. — Хар(а)чинъ.

Хорчин. — Хорчинъ (срв. АХ.).

Ч. — Чахаръ.

Б. *х.* — халхаское нарѣчіе.

хВост. — Восточный говоръ.

хУрг. — Ургинскій.

хЗап. — Западный.

хС-ноін. — Сайн-ноиновскій аймакъ.

хЮВост. — Юго-восточный¹.

¹ Хошуны Халхи, прикасающіеся къ Джеримскому и Шилингольскому сеймамъ.

В. бур. — бурятское нарѣчіе.

I. — *бурДоб.* } Добайкальскіе или Иркутскіе буряты (безъ
бурИрк. } точнаго опредѣленія подговора).

- 1) *бурТунк.* — Тункинскіе.
- 2) *бурАлар.* — Аларскіе.
- 3) *бурКуд.* — Кудинскіе.
- 4) *бурБал.* — Балаганскіе.
- 5) *бурКапс.* — Капсальскіе.
- 6) *бурН.-у.* — Нижнеудинскіе¹.
- 7) *бурУнгин.* — Унгинскіе.
- 8) *бурИдин.* — Идинскіе.
- 9) *бурБарз.* — Баргузинскіе.
- 10) *бурЭхирБул.* — Эхиридъ-Булгаты.

II. — Забайкальскіе буряты:

- 1) *бурС.* — Селенгинскіе.
- 2) *бурЦонг.* — Цонгольскіе.
- 3) *бурХор.* — Хоринскіе.
- 4) *бурАг.* — Агинскіе.
- 5) *бурКудар.* — Кударинскіе.

III.—1) *Баргу* — Баргу-буряты.

2) *Даг., Дагур.* — Дагуры (срв. Иван.).

Г. калм. — калмыцкое нарѣчіе²:

дэрбА. — Астраханскіе дэрбэты (или вообще Астраханскіе калмыки).

дэрбКобдо. — Кобдоскіе дэрбэты (см. Владиміровъ).

Д. Изъ другихъ западныхъ и южныхъ:

Алаша. — Алашанскіе монголы.

Цайдам. — Цайдамскіе.

Шир.-ёг. или *Ш.-ёг* — Шара-ёгуры или Сарэ-югуры.

Бн. — Боу-нань³.

Сч. — Сань-чуань³.

Тс. — Тунъ-сянь³.

¹ При цитатахъ изъ Подг. обыкновенно сохранены его сокращенія названій говоровъ.

² Подъ этимъ именемъ я разумѣю все западно-монгольское нарѣчіе, когда говоръ мнѣ точно не извѣстенъ (торгуты, хойты, элэты и пр.).

³ Въ цитатахъ по Пот. сохранено его обозначеніе.

У. — У-янъ-бу¹.

Широнг. — Широнгольскій говоръ¹.

Мог. или *Могол.* — Моголы въ Афганистанѣ.

[*южн. Монг.* — Южные монголы (безъ точнаго опредѣленія)].

Е. Для немонгольскихъ языковъ:

кит. — китайскій языкъ.

мдж. — манджурскій.

русск. — русскій

санскр. — санскритскій.

тиб. — тибетскій.

¹ Въ цитатахъ по Пот. сохранено его обозначеніе.